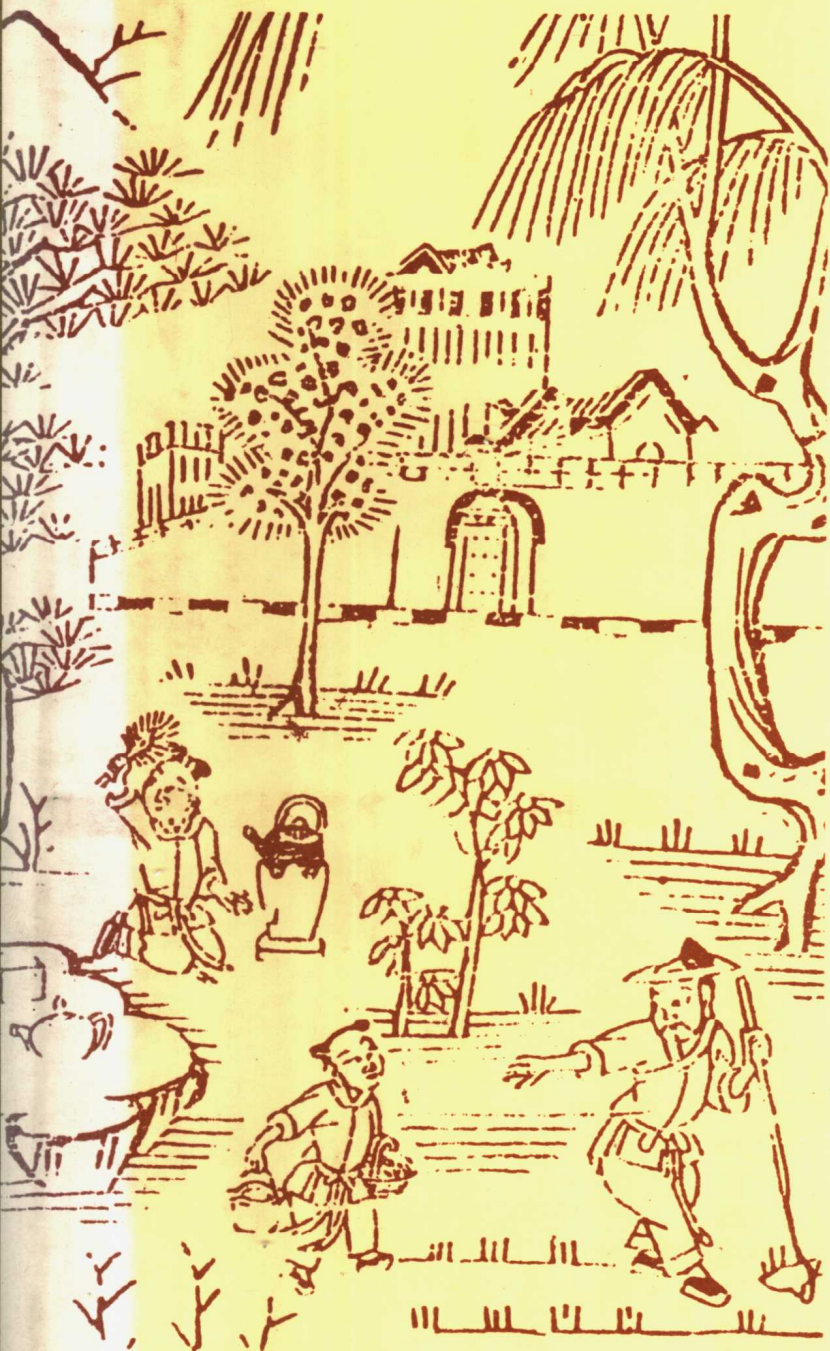


# 上海方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李榮 主編



# 上海方言詞典

李 榮 主編

許寶華 陶 寰 編纂

江蘇教育出版社

ISBN 7-5343-3122-6



9 787534 331220 >

## 上海方言詞典

李 榮 主 編

許寶華 陶 寰 編 纂

責任編輯 馬鎮興

---

出版發行：江 蘇 教 育 出 版 社

(南京市馬家街 31 號, 郵政編碼: 210009)

經 銷：江 蘇 省 新 華 書 店

排 版：中國社會科學院語言研究所

方言研究室

印 刷：南京愛德印刷有限公司

(江寧縣東山鎮金箔路 203 號, 郵政編碼: 211100)

---

開本 850×1168 毫米 1/32 印張 16.625 插頁 4 字數 652 000

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印數 1 - 1 700 冊

---

ISBN 7-5343-3122-6

---

Z·86

定價: 41.10 元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

## 《現代漢語方言大詞典》領導小組

**召集人** 李 榮 趙所生  
**成 員** (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英	李 榮	繆詠禾
王建邦	熊正輝	徐宗文
楊牧之	葉祥苓	張振興
趙所生	周 方	

## 《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

**主 編** 李 榮  
**副主編** (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾	熊正輝	徐宗文
葉祥苓	張振興	趙所生

# 分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：(壹)本地的沿革、地理與人口。(貳)本方內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。(叁)本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調為序。為了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是為序。

一九九三年一月

# 引 論

## 壹 上海市

上海是我國人口最多的城市和最重要的經濟、交通、文化中心之一。它位於長江三角洲的東南端，我國大陸海岸綫的中點。北臨長江，東瀕東海，南接杭州灣，西南和浙江省嘉興市的平湖、嘉善兩縣接壤，西、西北分別與江蘇省蘇州市的吳江、昆山、太倉三縣交界。大上海市南起北緯 $30^{\circ}23'$ ，北至北緯 $31^{\circ}27'$ ，西從東經 $120^{\circ}52'$ ，東到東經 $121^{\circ}45'$ 。其中市中心區位於北緯 $31^{\circ}14'$ ，東經 $121^{\circ}29'$ 。

“上海”一名首見於《宋會要輯稿》，北宋熙寧十年（1077年）於今南市舊城區設酒務，因地處上海浦西側，故名“上海務”。隋唐以前，松江（今吳淞江）下游近海段河道稱“滬瀆”，故簡稱“滬”；又因上海戰國時為楚春申君封地，也簡稱“申”。

上海地區春秋屬吳，吳滅屬越，戰國屬楚。秦在今上海市境設兩縣，南為海鹽、北為繆縣（公元前207年改稱婁縣），屬會稽郡。後漢屬吳郡。唐天寶十年（公元751年）置華亭縣，屬蘇州，今上海市區在其東北部。五代吳越時華亭屬秀州，宋屬嘉興府。吳淞江以北的地區為昆山縣地，宋屬平江路，自此，今上海市境以吳淞江為界分屬兩府，宋咸淳三年（1267年）於今南市老城區設上海鎮。元至元十四年（1277年）置華亭府（次年改稱松江府），屬嘉興路。至元二十九年（1292年）析置上海縣，屬松江府。明清因之。清雍正三年（1725年）從上海縣析置南匯縣，乾隆二十五年（1760年）又析置川沙撫民廳（1911年又改廳為縣）。各縣隸江蘇省。乾隆六年（1741年）置蘇松太道，治上海縣城，自此有“上海道臺”之稱。至1927年廢。鴉片戰爭後，上海於1853年11月27日正式開埠。自此市區面積逐步擴大，人口不斷增加。1927年國民黨政府改上海為特別市，1930年為直轄市。至1949年新中國成立時，上海市轄區面積約為618平方公里，下分二十個市區，十個郊區。

新中國成立後，上海為中央直轄市。1958年嘉定、寶山等十縣相繼劃歸上海，至此，上海市全境確立。

市區行政區劃也幾經變動。八十年代以前，上海共分十個區，面積158.96平方公里，是為市中心區。1980年，恢復吳淞區，次年恢復閔行區（包括吳涇）。1988年，撤消吳淞區，與寶山縣合併為寶山區。1992年，改嘉定縣為嘉定區。1993年1月，劃黃浦江以東原川沙縣，以及長江口西南、川楊河以北靠市區的一塊三角形地

區設置浦東新區，面積約 350 平方公里。截至 1994 年底，上海市共轄十四個區和六個縣。十四個區是：黃浦、南市、盧灣、長寧、徐匯、靜安、普陀、閘北、虹口、楊浦、閔行、寶山、嘉定、浦東新區；六個縣是：南匯、奉賢、松江、金山、青浦、崇明。全市面積約 6340 平方公里，其中市區面積約 2100 平方公里。

上海是個五方雜處的大都市。開埠以來，大量的外地人口不斷涌入。據有關資料記載，1852 年，上海人口為 544,413 人，1910 年增至 1,289,353 人，1927 年設市時，人口已達 2,641,220 人。另一方面，人口結構十分複雜。以 1934 年為例，上海本地人口佔 25%，江蘇籍佔 39%，浙江籍佔 19%，其他地區佔 17%；1946 年，上海市區人口總數約為 376 萬餘人，本地人口僅 76 萬，佔 20.7%，城區部分更低，如邑廟區（今南市區）僅佔 8.4%，黃浦區佔 5.9%。外地人口的涌入，人口流動量的增加，給上海方言帶來了巨大的影響，使它成了現代吳語中變化最大最快的方言之一。調查結果表明，外地方言，尤其是蘇北話、寧波話、蘇州話，北京話，還有外來語，是影響上海方言變化的最大因素。北京話的影響，主要是在新中國成立以後。其他方言和外來語的影響，則主要在新中國成立以前。

到 1993 年底止，上海市總人口為 1300 萬人，其中市區人口 800 萬人。

## 貳 上海方言的内部差別

在說明上海方言内部差別之前，先交代一下有關的幾個名稱。

市區老派方言大致指今七十五歲以上（1920 年前出生）土生土長的老年人所使用的方言，以舊上海縣城，即今南市區黃浦江以西地區的口音為準。老上海稱之為“城裏閑話”，與城西徐家匯一帶的“浦西閑話”、黃浦江以東的“浦東閑話”，以及北部虹口一帶的“虹口閑話”均略有區別，但差別不大。現在大多數上海市民都把它們稱為“本地閑話”，以區別於目前通行於上海市區的“上海閑話”，後者實際上包括了市區中派方言和新派方言。

市區中派方言大致指三十歲（1965 年前後出生）至五十五歲（1940 年前後出生）的上海市民使用的方言。五十五歲至七十五歲之間的居民的語音一般兼具老派和中派的特徵。市區新派方言的使用者年齡一般在三十歲以下。中派、新派均以市中心區的口音為準。市中心區處於今高架公路內環綫的包圍之中：東臨黃浦江，南為中山南路、中山南二路，西面是中山西路，北面是中山北路、黃興路 and 中國路。內環綫之內地區人口結構在近幾十年內相對比較穩定。當然這麼劃綫更多的是基於表述上的方便。事實上，市區中派、新派方言在內環綫外仍有分佈，並通行於郊縣的各市屬農場和市屬大工廠，在其他一些省市的三綫工廠中，五六十年代的上海知青仍使用市區中派方言。



上海市區除上海方言外，不少人還使用其他方言，主要是粵語（習慣上稱為“廣東閑話”）、寧波話和江淮官話（習慣上稱為“蘇北閑話”）。上海的蘇北籍居民數量最大，居住集中，現今三十歲以上的人，不管是否出生於上海，對內常使用蘇北話。

上海方言的內部差別可從地理差別和年齡差別兩個方面來說。

### ○地理差別

上海市中心區和六個郊縣的方言有較大差別，分片及各片的差異詳見許寶華等的《上海地區方言的分片》方言1993年第1期14—30頁。本文所謂的地理差別僅限於市區老派與松江片特別是市區外圍小片（即該文的“上海小片”，為避免混淆，改用現名）的比較，分①至⑦七項。

①古幫、端母字市區讀[p]、[t]，松江片絕大部分地區讀[ʔb]、[ʔd]。例如：

	市區	松江	莘莊	南橋	惠南	川沙	梅隴	真如	江灣
飽	pɔŋ	ʔbɔŋ	ʔbɔŋ	ʔbɔŋ	ʔbɔŋ	ʔbɔŋ	ʔbɔŋ	ʔbɔŋ	ʔbɔŋ
邊	pieŋ	ʔbiŋ	ʔbiŋ	ʔbijŋ	ʔbiŋ	ʔbiŋ	ʔbiŋ	ʔbiŋ	ʔbiŋ
到	tɔŋ	ʔdɔŋ	ʔdɔŋ	ʔdɔŋ	ʔdɔŋ	ʔdɔŋ	ʔdɔŋ	ʔdɔŋ	ʔdɔŋ
丁	tiŋ	ʔdiŋ	ʔdiŋ	ʔdiŋ	ʔdiŋ	ʔdiŋ	ʔdiŋ	ʔdiŋ	ʔdiŋ

②假攝開口知系字，市區讀[o]韻。近郊和浦東黃浦江沿岸及川沙的部分地區（如梅隴、三林）讀[iɔ]韻，多與效攝開口三等的精組字相混。北郊江灣一帶讀[ø]韻，與止攝合口三等精組、知章組字相同。例如：

市區	茶 zɔŋ	≠樵 zioŋ	≠隨 zøŋ
	渣 tsoŋ	≠焦 tsiɔŋ	≠追 tseŋ
	車 ts'ɔŋ	≠線 ts'ioŋ	≠吹文 ts'øŋ
梅隴、三林	茶 = 樵 tɕio	≠隨 tɕø	
	渣 = 焦 tɕiɔ	≠追 tɕse	
	車 = 線 tɕ'io	≠吹文 tɕ'sø	
江灣	茶 = 隨 zøŋ	≠樵 zioŋ	
	渣 = 追 tseŋ	≠焦 tsiɔŋ	
	車 = 吹文 ts'øŋ	≠線 ts'ioŋ	

③遇攝知章組的大多數字，市區讀[ɥ]韻，北部與西北部郊區真如、江灣等地讀[ɿ]韻，松江片其他地方絕大多數讀[y]韻。例如：

	市區	真如	江灣	松江	莘莊	南橋	惠南	川沙	梅隴
除	zɥ	zɿ	zɿ	zy	zy	zy	zy	zy	zy
朱	tsɥ	tsɿ	tsɿ	tsy	tsy	ʔjy	tsy	tsy	tɕy
處	ts'ɥ	ts'ɿ	ts'ɿ	ts'y	ts'y	c'y	ts'y	ts'y	tɕ'y
書	sɥ	sɿ	sɿ	sy	sy	cɥ	sy	sy	ɕy
樹	zɥ	zy	zɿ	zy	zy	zy	zy	zy	zy

④咸、山攝開口三四等字今讀細音的，市區及近郊洋涇、梅隴、真如、江灣、高橋等處讀[iɪ]韻(市區記作[ie])，與蟹攝開口四等、止攝開口三等今讀細音的[i]韻不同。松江片其他絕大部分地區都讀[i]韻。例如：

市區	底 tiɪ ≠ 點 tieɪ	欺 tɕ'iɪ ≠ 牽 tɕ'ieɪ	移 fiɪ ≠ 鹽 fieɪ
梅隴	底 ?diɪ ≠ 點 ?diɪ	欺 tɕ'iɪ ≠ 牽 tɕ'iiɪ	移 fiɪ ≠ 鹽 fiɪ
松江、莘莊	底 = 點 ?diɪ	欺 = 牽 c'iɪ	移 = 鹽 fiɪ
惠南、川沙	底 = 點 ?diɪ	欺 = 牽 c'iɪ	移 = 鹽 fiɪ

⑤市區聲調為六個，陽平、陽上、陽去在單字調中沒有差別，均讀[ɿ]13調；松江片其他點單字調有七至八個，陽平與陽去不同調。具體地說，松江小片大部分點有八個調，陽平讀[ɿ]31調，陽上[ɿ]22調，陽去[ɿ]13調，少數點七個調，陽上與陽去合併，讀[ɿ]13調。市區外圍小片一般有七個調，陽平讀[ɿ]22調，陽上與陽去同調，讀[ɿ]13調。浦東小片七個調，陽平與陽上合併，讀[ɿ]113調，陽去讀[ɿ]13調。

⑥市區首字為陽平的两字組連讀變調形式是低平調加中平調，市區外圍小片的大部分點和浦東小片同此。松江小片為低升調或低平調加高降調。例如：

	市區	洋涇	梅隴	真如	惠南	江灣	松江
蓮心	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ
農忙	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ
邪狗	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ
長遠	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ	ㄌ ㄊ

⑦臻攝合口三等見系字，市區老派和中派都有 AB 兩派讀法。A 派讀[yəŋ]韻，與梗攝、通攝的合口三等[yoŋ]不混；B 派兩者都讀[yoŋ]韻。例如：

市區 A 派	軍 tɕyəŋɿ ≠ 迴 tɕyoŋɿ	裙 dzɕyəŋɿ ≠ 窮 dzɕyoŋɿ
	燠 əyəŋɿ ≠ 兄 əyoŋɿ	勻 hyəŋɿ ≠ 用 hyoŋɿ
市區 B 派	軍 = 迴 tɕyoŋɿ	裙 = 窮 dzɕyoŋɿ
	燠 = 兄 əyoŋɿ	勻 = 用 hyoŋɿ

### ㊟年齡差別

市區方言內部的年齡差別較大，以年齡層次分為老、中、新三派，近幾年又有新的變化。整個發展過程呈簡化趨勢，受北京話影響明顯。下面分⑧至⑭十四項來說。

⑧老派合口三等的非敷母讀[ɸ]，奉微母讀[β]，與合口一二等的曉、匣母分別同音。中派、新派兩者不混。例如：

老派	府 = 火 ɸuɪ	分 = 昏 ɸəŋɿ	仿 = 謊 ɸāɪ	發 = 豁 ɸəʔɿ
	飯 = 還 βɛɪ	文 = 魂 βəŋɿ	房 = 黃 βāɪ	罰 = 滑 βaʔɿ

中派、新派 府 fu<sub>1</sub> ≠ 火 hu<sub>1</sub> 分 fəŋ<sub>1</sub> ≠ 昏 huəŋ<sub>1</sub>  
 仿 fã<sub>1</sub>中、fã<sub>1</sub>新 ≠ 讞 huã<sub>1</sub>中、huã<sub>1</sub>新  
 發 fA<sub>1</sub>中、fəʔ<sub>1</sub>新 ≠ 豁 huA<sub>1</sub>中、hueʔ<sub>1</sub>新  
 飯 ve<sub>1</sub> ≠ 還 hue<sub>1</sub> 文 vəŋ<sub>1</sub> ≠ 魂 huəŋ<sub>1</sub>  
 房 vã<sub>1</sub>中、vã<sub>1</sub>新 ≠ 黃 huã<sub>1</sub>中、huã<sub>1</sub>新  
 罰 vA<sub>1</sub>中、vəʔ<sub>1</sub>新 ≠ 滑 huA<sub>1</sub>中、hueʔ<sub>1</sub>新

⑨老派、中派讀爲[z]的日母字，新派讀爲[l]。例如：

老派、中派	如 zɥ <sub>1</sub> 老、zɥ <sub>1</sub> 中	人 zəŋ <sub>1</sub>	刃 zəŋ <sub>1</sub>	入 zəʔ <sub>1</sub>
新派	如 lu <sub>1</sub>	人 ləŋ <sub>1</sub>	刃 ləŋ <sub>1</sub>	入 loʔ <sub>1</sub>

⑩老派分尖團，中派和新派都不分尖團，全讀[tə tɛ' ɐ]。例如：

老派	酒 tsɿɥ <sub>1</sub> ≠ 九 teiɥ <sub>1</sub>	青 ts'iqɥ <sub>1</sub> ≠ 輕 te'iqɥ <sub>1</sub>	息 sieʔ <sub>1</sub> ≠ 歇 cieʔ <sub>1</sub>
中派、新派	酒 = 九 teiɥ <sub>1</sub>	青 = 輕 te'iqɥ <sub>1</sub>	息 = 歇 ɕiʔ <sub>1</sub>

由此在音系上引起的差異是，老派比中派和新派少一個[z]聲母，凡是中派、新派讀[z]聲母的字，老派都讀[tɛ' ɐ]聲母。如：齊 zi<sub>1</sub> | 秦尋 ziqɥ<sub>1</sub> | 絕 zieʔ<sub>1</sub>，等等。中派的[z]聲母字，如果北京話讀[tɛ tɛ']聲母的，新派一般併入[dz]聲母。如：全 dzɥ<sub>1</sub> | 靜 dzɿŋ<sub>1</sub> | 絕 dzɿʔ<sub>1</sub>。

⑪老派的[ɥ]韻字，中派和新派讀[ɿ]韻母，與北郊各點及嘉定片相同。例如：老派的“除 zɥ<sub>1</sub> | 舒 sɥ<sub>1</sub> | 如 zɥ<sub>1</sub> | 注 tsɥ<sub>1</sub> | 處 ts'ɥ<sub>1</sub>”等，中派、新派均讀[ɿ]韻母。

⑫老派蟹攝開口哈韻讀[e]韻，山攝開口寒韻端系讀[ɛ]韻。如：來 le<sub>1</sub> ≠ 蘭 le<sub>1</sub> | 才 ze<sub>1</sub> ≠ 殘 ze<sub>1</sub>。松江片其他各點同此。但市區中派、新派兩韻的對立已經消失，都讀[e]韻。如：來 = 蘭 le<sub>1</sub> | 才 = 殘 ze<sub>1</sub>。近兩年，中派的[E ue]兩韻又有分化趨勢，[E ue]韻中北京話讀[ei uei]韻的，最新派也讀[ei uei]，其餘字仍讀[E]。如：杯 pei<sub>1</sub> ≠ 扳 pei<sub>1</sub> | 對 tei<sub>1</sub> ≠ 擔 tei<sub>1</sub> | 碎 sei<sub>1</sub> ≠ 散 sei<sub>1</sub> | 味 huei<sub>1</sub> ≠ 還 huei<sub>1</sub> | 規 kuei<sub>1</sub> ≠ 關 kuei<sub>1</sub>。“味”的白讀音各派均讀[mi<sub>1</sub>]。蟹攝合口一等和蟹攝合口三等祭韻精組和知系的部分字，老派和中派讀[ø]韻，新派也讀[uei]韻。如：“罪、最、脆、綴、稅”，老派和中派分別讀[zø | tsø | ts'ø | tsø | sø]，新派分別讀[zei | tsei | ts'ei | tsei | sei]。

流攝的大部分字老派、中派均讀[ɥ]韻，最新派讀[ɥw]。如：狗[kɥw] | 流[liɥw] | 九[tɥiw] | 有[ɦiɥw]等。

⑬單韻泥母字、仙韻開口知系字老派讀[e]，中派、新派讀[ø]。例如：“南、船”二字老派讀[ne<sub>1</sub>、ze<sub>1</sub>]，中派、新派讀[nø<sub>1</sub>、zø<sub>1</sub>]。

⑭老派的部分[e ue]韻字，中派讀[uø]韻，不同於[ø]韻。新派則丢失[-u-]介音，[uø]韻併到[ø]韻。例如：

老派	官 kueɥ <sub>1</sub> ≠ 乾 kəɥ <sub>1</sub>	寬 k'ueɥ <sub>1</sub> ≠ 看 ~ 守 k'əɥ <sub>1</sub>
	歡 feɥ <sub>1</sub> ≠ 蝦 həɥ <sub>1</sub>	換 βe <sub>1</sub> ≠ 汗 fiə <sub>1</sub>
中派	官 kuəɥ <sub>1</sub> ≠ 乾 kəɥ <sub>1</sub>	寬 k'uəɥ <sub>1</sub> ≠ 看 k'əɥ <sub>1</sub>

歡 huəŋ ≠ 蝦 həŋ      換 huəŋ ≠ 汗 hən

新派      官=乾 kən      寬=看 k'en      歡=蝦 həŋ      換=汗 hən

⑮老派區分[i ie]兩韵，中派、新派兩韵都讀[i]，與松江片情況相同。參見本節上文○之④。

⑯老派和中派都區分[ã iã uã]與[ã iã uã]。新派不分，讀為[ã iã uã]。例如：

老派、中派      浜 pãŋ ≠ 幫 pãŋ      張 tsãŋ ≠ 章 tsãŋ      羊 fiãŋ ≠ 旺 fiãŋ

光~火 kuãŋ ≠ 光~纜 kuãŋ

新派      浜=幫 pãŋ      張=章 tsãŋ      羊=旺 fiãŋ      光~火=光~纜 kuãŋ

⑰在入聲的變化上差別最突出。老派有十六個人聲韵母，中派合併為九個：老派的[əʔ]韵併入[əʔ]韵，[ɔʔ]韵併入[oʔ]韵，[uəʔ]韵一分為二，分別併入[uəʔ]韵和[oʔ]韵，[aʔ iaʔ uaʔ]與[ɑʔ iaʔ uaʔ]併為[ʌʔ iaʔ uaʔ]，[iəʔ]韵併入[iiʔ]韵（老派記作[ieʔ]）。新派在此基礎上進一步合併為五個人聲韵母：[ʌʔ uaʔ]與[əʔ uəʔ]合併為[ɐʔ uəʔ]，[iʌʔ]韵讀同[iiʔ]韵，[ioʔ]韵併入[yiʔ]韵。另外，老派的[yəʔ]韵中派和新派均讀為[yiʔ]。例如：

	八	百	撥	撥	挖	呱	骨	擴	郭
老派	paʔ	paʔ	təʔ	pəʔ	uaʔ	kuəʔ	kuəʔ	k'uoʔ	kuəʔ
中派	pʌʔ	pʌʔ	təʔ	pəʔ	uʌʔ	kuʌʔ	kuʌʔ	k'uoʔ	koʔ
新派	pɐʔ	pɐʔ	tɐʔ	pɐʔ	uɐʔ	kuɐʔ	kuɐʔ	k'uoʔ	koʔ
	落	六	捏	腳	喫	節	浴	血	
老派	lɔʔ	loʔ	ŋiaʔ	tɕiaʔ	tɕ'iaʔ	tsieʔ	fiyoʔ	ɕyøʔ	
中派	loʔ	loʔ	ŋiʌʔ	tɕiʌʔ	tɕ'iiʔ	tɕiiʔ	fiioʔ	ɕyiʔ	
新派	loʔ	loʔ	ŋiiʔ	tɕiiʔ	tɕ'iiʔ	tɕiiʔ	fiyiʔ	ɕyiʔ	

⑱市區老派有六個單字調，陰上調與陰去調不同。中派和新派都只有五個單字調，陰上與陰去相混，讀同陰去調。例如：

老派	體 t'iŋ ≠ 替 t'iŋ	九 tɕiŋ ≠ 救 tɕiŋ
	綁 pãŋ ≠ 謗 pãŋ	孀 səŋ ≠ 聖 səŋ
中派、新派	體=替 t'iŋ	九=救 tɕiŋ
	綁=謗 pãŋ	孀=聖 səŋ

⑲老派否定詞“勿”讀陰入，音[uəʔŋ]。中派和新派均讀陽入，音[vəʔŋ]。

⑳匣母一般讀[ɦ-]聲母，但一部分北京話[ɣ-]聲母的字，近幾年有的青少年改讀[ɣ-]聲母。如：效 zɿɔŋ | 行 zɿŋŋ | 熊 zyɔŋŋ | 穴 zyɿŋŋ。

㉑語法上老派和新派也有差別，詳見下文第五節“上海方言的特點”。

本詞典所記的語音以舊城區老派為準。詞彙則兼收老、中、青三派，必要時也酌收郊區的說法。如農事方面的詞語，城區一般不很熟悉，我們補充了松江話的材

料。但在注音上，一律折合成市區老派，經發音人認可。發音合作人兩位：秦樹屏先生，1916年生，三代居住上海縣城城隍廟附近，口音純正。劉慧勤小姐，記音時二十五歲，四代居住南市區。我們也注意到，有些語音現象已不穩定，尤其是較晚產生的詞，老派的連讀變調與中派調形較相似時，實際發音往往有改用中派調形的情況。對此我們據實記錄，未進行折合。

### 叁 上海方言的聲韻調

⊙聲母 上海方言共二十七個聲母，包括零聲母在內。

p p' b m φ β, t t' d n l, ts ts' s z, tɕ tɕ' dz ŋ ɕ, k k' g ŋ h f, θ

①[φ]有時讀[f hu-]，如：府[fuɿ]、火[huɿ]。但大部分字不分，偏向於讀[φ]，如：分=昏[fəŋɿ/φəŋɿ]。

②[β]有時讀[v fu-]，但偏向於讀[β]，如：房=王[βāɿ/fuāɿ]。

③[θ]是喉塞音[ʔ]。

⊙韻母 上海方言有五十四個韻母，[m ŋ ŋ]包括在內。韻母右上角的數字表示韻母排列的次序，單字音表和詞典正文都按這個次序排列。

i <sup>1</sup>	ɿ <sup>2</sup>	əɿ <sup>3</sup>	ɑ <sup>7</sup>	ɛ <sup>10</sup>	e <sup>13</sup>	ø <sup>16</sup>	ɔ <sup>18</sup>	ɤ <sup>20</sup>	o <sup>22</sup>
i <sup>4</sup>			ia <sup>8</sup>	ie <sup>11</sup>	ie <sup>14</sup>		io <sup>19</sup>	iy <sup>21</sup>	iu <sup>23</sup>
u <sup>5</sup>			ua <sup>9</sup>	ue <sup>12</sup>	ue <sup>15</sup>				
y <sup>6</sup>						yø <sup>17</sup>			
m <sup>24</sup>	n <sup>25</sup>	ŋ <sup>26</sup>							
ã <sup>27</sup>	ã <sup>30</sup>	əŋ <sup>33</sup>	oŋ <sup>37</sup>	aŋ <sup>39</sup>	ɑŋ <sup>42</sup>	əŋ <sup>45</sup>	ɔŋ <sup>49</sup>	oŋ <sup>51</sup>	øŋ <sup>53</sup>
iã <sup>28</sup>	iã <sup>31</sup>	iŋ <sup>34</sup>		iaŋ <sup>40</sup>	iaŋ <sup>43</sup>	ieŋ <sup>46</sup>	ieŋ <sup>48</sup>		
uã <sup>29</sup>	uã <sup>32</sup>	uəŋ <sup>35</sup>		uaŋ <sup>41</sup>	uaŋ <sup>44</sup>	uəŋ <sup>47</sup>	uɔŋ <sup>50</sup>		
		yəŋ <sup>36</sup>	yoŋ <sup>38</sup>				yoŋ <sup>52</sup>	yøŋ <sup>54</sup>	

①[ɑ ia ua][ɑ? ia? ua?]中的[ɑ]和[ã iã uã]中的[a]爲[A];[ã iã uã]中的[ɑ]爲[D];[a? ia? ua?]中的[a]爲[a]。

②[ie ie?]與[tɕ tɕ' dz ŋ ɕ f θ]相拼時實際音值爲[iɿ iɿ?]，其他情況下實際音值爲[i i?]。[e]爲[i]，[-i-]介音不明顯。

③[u]與[p p' b m β]拼合時爲[u]，與[φ]拼合時爲[v]，其他情況下爲[\*u]。

④[-u-]介音的實際音值是[-v-]。

⑤“勿要不要[uəŋɿ ioɿɿ]”的合音字是“𪛗”，中派、新派讀[vioɿɿ]，但老派說



1. ㄉ ㄊ	先生 sieㄥㄥ sāㄥㄥ	湯糲 t'āㄥㄥ dōㄥㄥ	
2. ㄉ ㄋ	辛苦 siㄥㄥ k'ㄨㄥㄥ	沙眼 soㄥㄥ ŋeㄥㄥ	相信 siāㄥㄥ siㄥㄥㄥ
	花樣 hoㄥㄥ fiāㄥㄥ	對過 teㄥㄥ kuㄥㄥ	泡飯 p'āㄥㄥ βeㄥㄥ
3. ㄉ ㄗ	巴結 poㄥㄥ tɕieㄥㄥ	中學 tsoŋㄥㄥ xiōㄥㄥ	
4. ㄌ ㄊ	辰光 zəŋㄥㄥ kuāㄥㄥ	前門 zieㄥㄥ məŋㄥㄥ	桃子 dōㄥㄥ tɕiㄥㄥ
	長遠 zāㄥㄥ fiyōㄥㄥ	脾氣 biㄥㄥ tɕ'iㄥㄥ	場面 zāㄥㄥ mieㄥㄥ
5. ㄌ ㄗ	頭髮 dɿㄥㄥ fəㄥㄥ	紅木 fiŋㄥㄥ moㄥㄥ	冷粥 lāㄥㄥ tsoㄥㄥ
	老實 loㄥㄥ zəㄥㄥ	大雪 daㄥㄥ sieㄥㄥ	樹葉 zɿㄥㄥ fiēㄥㄥ
6. ㄊ ㄊ	好心 hoㄥㄥ siㄥㄥ	草頭 ts'ōㄥㄥ dɿㄥㄥ	小姐 siōㄥㄥ tɕiāㄥㄥ
	小雨 siōㄥㄥ fiyㄥㄥ	做親 tsuㄥㄥ ts'iŋㄥㄥ	太平 t'āㄥㄥ biŋㄥㄥ
	要緊 iōㄥㄥ tɕiŋㄥㄥ	最近 tsəㄥㄥ dzɿŋㄥㄥ	
7. ㄉ ㄉ	講究 kāㄥㄥ tɕiㄥㄥ	本地 pəŋㄥㄥ diㄥㄥ	興趣 ɕiŋㄥㄥ ts'yㄥㄥ
	故事 kuㄥㄥ zɿㄥㄥ		
8. ㄊ ㄗ	粉筆 fəŋㄥㄥ pieㄥㄥ	小麥 siōㄥㄥ məㄥㄥ	貨色 fūㄥㄥ səㄥㄥ
	炸藥 tsoㄥㄥ fiāㄥㄥ		
9. ㄌ ㄊ	弟兄 diㄥㄥ ɕyŋㄥㄥ	肚皮 duㄥㄥ biㄥㄥ	老酒 loㄥㄥ tɕiㄥㄥ
	馬桶 moㄥㄥ doŋㄥㄥ	地方 diㄥㄥ fūㄥㄥ	外頭 ŋāㄥㄥ dɿㄥㄥ
	露水 luㄥㄥ ɕiㄥㄥ	大雨 duㄥㄥ fiyㄥㄥ	
10. ㄌ ㄉ	罪過 zeㄥㄥ kuㄥㄥ	馬路 moㄥㄥ luㄥㄥ	大蒜 daㄥㄥ səㄥㄥ
	夢話 mōㄥㄥ fiōㄥㄥ		
11. ㄗ ㄊ	北方 poㄥㄥ fūㄥㄥ	竹林 tsoㄥㄥ zāㄥㄥ	
12. ㄗ ㄉ	百果 pəㄥㄥ kuㄥㄥ	曲蟻 tɕ'yōㄥㄥ zeㄥㄥ	客氣 k'əㄥㄥ tɕ'iㄥㄥ
	切麵 tɕ'ieㄥㄥ mieㄥㄥ		
13. ㄗ ㄗ	齷齪 oㄥㄥ ts'ōㄥㄥ	錫箔 sieㄥㄥ boㄥㄥ	
14. ㄗ ㄌ	實心 zəㄥㄥ siŋㄥㄥ	別人 bieㄥㄥ ŋiŋㄥㄥ	白果 baㄥㄥ kuㄥㄥ
	石臼 zaㄥㄥ dzɿㄥㄥ	宰相 bəㄥㄥ siāㄥㄥ	綠豆 loㄥㄥ dɿㄥㄥ
15. ㄗ ㄗ	白蠶 baㄥㄥ səㄥㄥ	活絡 βəㄥㄥ loㄥㄥ	

上海方言輕聲不顯著，除句末語氣詞外，虛詞連調規律與實詞相同。一般語氣詞在高降調後讀[ɿ]31調，在升調後讀[r]35調，在高平調後讀[r]55調，在高升調後讀[r]53調，在高平短促調後讀[r]55調，在低升短促調後讀[ɿ]13調。

## 肆 上海方言單字音表

上海方言單字音表見下文第 13—19 頁表之一至表之七。

- ①本表按上海方言韻母、聲母、聲調的順序排列。上海方言的韻聲調見上文第叁節。
- ②表中同一橫行的字聲母相同，同一豎行的字韻母和聲調相同。
- ③圓圈數碼表示有音義但無適當的字可寫，在表下加注。有些字需要特別說明，也在表下加注。
- ④表中有些字重複出現，反映讀書音和說話音的區別或一字多音。
- ⑤本表不收表象聲和感嘆的字。



上海方言單字音表之一

韻 調 聲	1			ɥ			əɪ			i			u			y			a							
	陰平	陰上	陰去	陰舒	陰平	陰上	陰去	陰舒	陰平	陰上	陰去	陰舒	陰平	陰上	陰去	陰舒	陰平	陰上	陰去	陰舒	陰平	陰上	陰去	陰舒		
	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ		
p p' b m ɸ β									戾披 比臂 屁				波補布 坡浦破								巴擺拜 派派					
t t' d n l									低底滌 梯體替				多賭妒 拖土兔								多帶 拖太					
ts ts' s z	豬子至 雌齒次 絲水試				朱主蛀 鼠處 書暑恕				睫姊祭 妻砌 西死細				租祖做 初醋 蘇鎖素				娶趣 需婿 聚					抓債 差扯蔡 篩灑哈 柴				
tɕ tɕ' dʒ ŋ ɕ									鷄幾記 欺啓氣							居鬼貴 區取去										
k k' g ŋ h f																						街假界 揩快				
θ									兒				哥古顧 枯苦課								硯 蝦蟹					
									衣 意				烏 屙				於 椅				挨矮					

滌 tiɿ 液體下滴

睫 tsiɿ 眼~毛

母 muɿ ~親, 讀書音

母 muɿ ~鷄

跼 guɿ 因疼痛等而蹲下

屙 uɿ 糞便

呂 lyɿ ~布, 人名

巴 paɿ ~黎, 地名

派 p'aɿ 通過。英語 pass

多 taɿ ~張: 好幾張

拖 t'aɿ 鼻涕掛下來叫~鼻涕

汰 daɿ 方言字。洗: ~手

差 ts'aɿ 出~

快 k'aɿ ~活: 快樂

硯 ŋaɿ 碾平叫~平

蝦 haɿ 點頭~腰